



# St. Nicholas Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America  
Diocese of Los Angeles and the West

2300 WEST 3<sup>RD</sup> STREET • LOS ANGELES, CALIFORNIA 90057  
(213) 382-6269 • WWW.STNICHOLASLA.ORG • EMAIL: CATHEDRAL@STNICHOLASLA.ORG

THE RIGHT REV. ANTHONY, BISHOP OF LOS ANGELES

V. REV. FATHER NABIL L. HANNA, DEAN  
(317) 919-0841 • FRNABILH@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER ANDREW ANDREWS, ASSISTANT PASTOR  
(925) 323-6787 • FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER PAUL OLSON, ASSISTANT PASTOR  
(714) 651-6151 • REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM

REV. DEACON ELIYA AMMARI, ATTACHED  
(818) 433-5523 • LOUIA@HOTMAIL.COM

TONE 1

DECEMBER 22, 2024

EOTHINON 4

## PRE-FEAST OF AND SUNDAY BEFORE THE NATIVITY OF CHRIST ("THE GENEALOGY")

GREAT-MARTYR ANASTASIA THE DELIVERER FROM POTIONS  
AND HER TEACHER THE MARTYR CHRYSOGONOS

الأحد الذي قبل عيد ميلاد المسيح (أحد النسبة)  
تذكار الشهيدة العظيمة انسطاسية المنقذة من السم



# LITURGY VARIATIONS

## 3<sup>RD</sup> ANTIPHON: TROPARION OF THE RESURRECTION (TONE 1)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world, for which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O Giver of Life: Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا حُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنْ  
الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُحَلِّصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ  
الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ:

### Schedule of Regular Weekly Services

**Sundays:** Matins, 9:15 AM Confession: After Saturday Vespers  
Divine Liturgy, 10:30 AM During Sunday Matins  
**Saturdays:** Great Vespers, 6:00 PM Or by Appointment

*See Calendar for Fast Days and Other Weekday Services Scheduled*

*Please turn cell phones off!*



### Order for Holy Communion

Members of the Orthodox Church age seven and above must prepare for Holy Communion with a recent confession, prayer, fasting from all food and drink from midnight (unless a medical condition preclude it), being in church *before* the Epistle and Gospel readings, and being at peace with everyone.

### نظام المناولة المقدسة

يجب على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية من سن السابعة وما فوق، الاستعداد للمناولة المقدسة باعتراف حديث والصلاة والصوم عن جميع الأطعمة والمشروبات من منتصف الليل (ما لم تكن هناك موانع طبية)، والتواجد في الكنيسة قبل قراءات الرسالة والإنجيل، وأن يكونوا في سلام مع الجميع.

**TEACHERS THEN CHILDREN** going to church school should come down the center aisle first. (Small children may need to be assisted by their parents.)

**ALL OTHERS** should wait until an usher dismisses your row from the center aisle. Then return to your place by a side aisle for the prayers of thanksgiving and the final blessing and dismissal. Please let choir members pass when they come down for Communion.

### A Warm Welcome to Our Guests

We are glad you are worshipping with us. Please note that participation in **Holy Communion is limited to members of the Orthodox Church** in good standing, who have prepared with prayer, fasting and a recent confession.

### ترحيب حار بضيوفنا

نحن سعداء لأنكم تشاركون معنا في الصلاة. يرجى ملاحظة أن المشاركة في المناولة المقدسة تقتصر على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية الذين استعدوا ايضاً بالصلاة والصوم والاعتراف الحديث.

For all others: though we cannot share Communion with you—since it is an expression of membership and full unity in faith—you are welcome to come forward after the dismissal, receive a blessing and partake of the blessed bread (from the large bowls). Please also sign our guest book and introduce yourself to Fr. Nabil or Fr. Andrew during coffee hour. You may inquire with them how you can become a member.

Kingdom, glory to Thy providence, O Thou  
Who alone art the Lover of mankind.

المَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، المَجْدُ لِمُلْكِكَ، المَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ،  
يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

## APOLYTIKIA AFTER THE ENTRANCE

### Troparion of the Resurrection (Tone 1)

While the stone was sealed....

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ....

### Troparion of the Pre-feast of the Nativity (Tone 4)

Be thou ready, Bethlehem, Eden hath opened  
unto all. Ephratha, prepare thyself, for now,  
behold, the Tree of Life hath blossomed  
forth in the cave from the holy Virgin. Her  
womb hath proved a true spiritual Paradise,  
wherein the divine and saving Tree is found,  
and as we eat thereof, we shall all live, and  
shall not die as did Adam. For Christ is born  
now to raise the image that had fallen  
aforetime.

إِسْتَعِدِّي يَا بَيْتَ لَحْمٍ، فَقَدْ فُتِحَتْ عَدْنُ لِكُلِّ جَمِيعٍ، مَهَيَّاي يَا  
أَفْرَاثَا، لِأَنَّ عَوْدَ الْحَيَاةِ قَدْ أَزْهَرَ فِي الْمَغَارَةِ مِنَ الْبَتُولِ. لِأَنَّ  
بَطْنَهَا قَدْ ظَهَرَ فِرْدَوْسًا عَقْلِيًّا، فِيهِ الْعَرْسُ الْإِلَهِيَّةُ، الَّذِي إِذْ  
نَأْكُلُ مِنْهُ نَحْيَا وَلَا نَمُوتُ مِثْلَ آدَمَ. الْمَسِيحُ يُوَلَّدُ مِنْهُضًا  
الصُّورَةَ الَّتِي سَقَطَتْ مِنْذُ الْقَدِيمِ.

### Troparion of the Sunday before the Nativity (Tone 2)

Great are the accomplishments of faith, for  
the three holy youths rejoiced in the fountain  
of flames as though at waters of rest. And the  
Prophet Daniel appeared a shepherd to the  
lions as though they were sheep. Wherefore,  
by their prayers, O Christ God, save our souls.

عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الْإِيمَانِ، لِأَنَّ الْفِتْيَةَ الثَّلَاثَةَ الْقَدِيسِينَ قَدْ  
ابْتَهَجُوا فِي يَنْبُوعِ اللَّهَبِ كَأَنَّهُمْ عَلَى مَاءِ الرَّاحَةِ، وَالنَّبِيَّ  
دَانِيَالَ ظَهَرَ رَاعِيًا لِلسَّبَاعِ كَأَنَّهُمْ عَنْهُمْ، فَبِتَضَرُّعِهِمْ أَيُّهَا الْمَسِيحُ  
الْإِلَهَ خَلِّصْ نَفُوسَنَا.

### Troparion of St. Raphael (Tone 3)

Rejoice, O Father Raphael, Adornment of the  
holy Church. Thou art Champion of the true  
Faith, Seeker of the lost, Consolation of the  
oppressed, Father to orphans and Friend of  
the poor, Peacemaker and good Shepherd,  
Joy of all the Orthodox, Son of Antioch, Boast

يَا مُحَارِبًا عَنِ الْإِيمَانِ، وَمُعَزِّيًا مَنْ فِي الْأَحْزَانِ، وَأَبَا الْأَيْتَامِ،  
وَصَدِيقَ الْفُقَرَاءِ. الرَّاعِي الصَّالِحَ الْمُفْتَقِدَ الضَّالِّينَ، يَا رَفَائِيلُ،

of America. Intercede with Christ God for us and for all who honor Thee.

يا فخر الأوثودُكسِيِّين. إِبْن أَنْطَاكِيَا، وَفَخْرَ أَمِيرِكَا ابْتَهَلُ إِلَى الْمَسِيحِ مِنْ أَجْلِ مُكْرَمِيكَ.

### Troparion of St. Nicholas (Tone 4)

The verity of your actions revealed you to your flock, a rule of faith, an icon of mildness, and teacher of abstinence, O Father Bishop Nicholas; wherefore by humility you have achieved exaltation and by poverty richness. Intercede with Christ our God to save our souls.

لَقَدْ أَظْهَرْتِكَ أَفْعَالَ الْحَقِّ لِرِعِيَّتِكَ قَانُونًا لِلْإِيمَانِ، وَصُورَةً لِلْوَدَاعَةِ، وَمُعَلِّمًا لِلْإِمْسَاكِ، أَيُّهَا الْأَبُ وَرَبِّيسُ الْكَهَنَةِ نِيقُولَاوَس. فَلِذَلِكَ أَحْرَزْتَ بِالتَّوَاضِعِ الرِّفْعَةَ، وَبِالْمَسْكِنَةِ الْغِنَى. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

### Kontakion in Preparation for the Nativity of Our Lord Jesus Christ (Tone 3)

The Virgin cometh today to the cave to give birth, ineffably to bring forth the Word eternal. Therefore, rejoice, O earth, at the message. With the angels and shepherds give glory to Him who shall appear by His own will as a young child, He Who is from eternity God.

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمِغَارَةِ لِتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّتِي قَبْلَ الدُّهُورِ، وَوَلَادَةٌ لَا تُفْسَرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَافْرَحِي أَيُّهَا الْمَسْكُونَةُ إِذَا سَمِعْتَ، وَتَحَدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ، الَّتِي سَيَظْهَرُ بِمَشِيئَتِهِ طِفْلًا جَدِيدًا وَهُوَ إِلَهُنَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.

## THE SCRIPTURE LESSONS

### Prokeimenon (Daniel 3.26, 27 LXX; Tone 4)

Blessed are You, O Lord, the God of our Fathers.

*Verse:* For You are just in all you have done.

### Epistle of St. Paul to the Hebrews (11.9-10, 32-40; Sunday before the Nativity)

BRETHREN, by faith Abraham sojourned in the land of promise as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God.

بروكيمنون (دانيال ٣، ٢٦، ٢٧ سبوع؛ اللحن ٤)

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا.

لَأَنَّكَ عَدْلٌ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقِدِّيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ

(١١، ٩-١٠، ٣٢-٤٠؛ للأحد قبل الميلاد)

يَا إِخْوَتِي، بِالْإِيمَانِ نَزَلَ إِبْرَاهِيمُ فِي أَرْضِ الْمِبْعَادِ نُزُولَهُ فِي أَرْضِ

عَرَبِيَّةٍ، وَسَكَنَ فِي خِيَامٍ مَعَ اسْتِحْقَ وَيَعْقُوبَ الْوَارِثَيْنِ مَعَهُ

And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets—who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth.

And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

للموعِدِ بِعَيْنِهِ. لِأَنَّهُ أَنْتَظَرَ الْمَدِينَةَ ذَاتِ الْأُسُسِ الَّتِي اللَّهُ صَانِعُهَا وَبَارْتُهَا.

وماذا أقول أيضاً؟ إِنَّهُ يَضِيقُ بِي الْوَقْتُ إِنْ أَخْبَرْتُ عَنْ جِدْعُونَ، وَبَارَاقَ، وَشَمْشُونَ، وَيَمْتَحَاحَ، وَدَاوُدَ، وَصَمُوئِيلَ، وَالْأَنْبِيَاءِ. الَّذِينَ بِالْإِيمَانِ فَهَرُوا الْمَمَالِكَ، وَعَمَلُوا الْبِرَّ، وَنَالُوا الْمَوَاعِدَ، وَسَدُّوا أَفْوَاهَ الْأَسُودِ. وَأَطْفَأُوا حِدَّةَ النَّارِ، وَنَجَّوْا مِنْ حَذِّ السَّيْفِ، وَتَقَوُّوا مِنْ ضَعْفٍ، وَصَارُوا أَشِدَّاءَ فِي الْحَرْبِ، وَكَسَرُوا مُعَسَّكَرَاتِ الْأَجَانِبِ، وَأَخَذَتْ نِسَاءً أَمْوَأَهُنَّ بِقِيَامَةِ. وَعَذَّبَ آخَرُونَ بِتَوْتِيرِ الْأَعْضَاءِ وَالضَّرْبِ، وَلَمْ يَقْبَلُوا بِالنَّجَاةِ لِيَحْصُلُوا عَلَى قِيَامَةِ أَفْضَلِ. وَآخَرُونَ ذَاقُوا الْهَزْءَ، وَالْجُلْدَ، وَالْفُيُودَ أَيْضاً وَالسَّجْنَ. وَوُجِّهُوا، وَنُشِرُوا، وَامْتَحِنُوا، وَمَاتُوا بِحَدِّ السَّيْفِ، وَسَاحُوا فِي جُلُودِ عَنَمٍ وَمِعْزٍ، وَهُمْ مُعَوِّزُونَ مُضَابِقُونَ مَجْهُودُونَ — وَلَمْ يَكُنِ الْعَالَمُ مُسْتَحِقًّا لَهُمْ — وَكَانُوا نَائِيهِنَّ فِي الْبَرَارِيِّ، وَالْجِبَالِ، وَالْمَغَاوِرِ، وَكُھُوفِ الْأَرْضِ. فَهَوْلَاءُ كُلُّهُمْ مَشْهُوداً لَهُمْ بِالْإِيمَانِ، لَمْ يَنَالُوا الْمَوَاعِدَ. لِأَنَّ اللَّهَ سَبَقَ فَتَظَنَّ لَنَا شَيْئاً أَفْضَلَ، أَنْ لَا يَكْمُلُوا بَدُونِنَا.

### Holy Gospel according to St. Matthew (1.1-25; Sunday before the Nativity)

THE BOOK OF THE GENEALOGY OF JESUS CHRIST, the Son of David, the Son of Abraham.

Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Aram, and Aram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father

مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ

(١٠١-٢٥؛ للأحد قبل عيد ميلاد)

كِتَابِ مِيلَادِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ دَاوُدَ ابْنِ إِبْرَاهِيمِ.

فِإِبْرَاهِيمَ وَكَدَّ إِسْحَقُ، وَإِسْحَقُ وَكَدَّ يَعْقُوبُ، وَيَعْقُوبُ وَكَدَّ يَهُودَا وَإِخْوَتَهُ. وَيَهُودَا وَكَدَّ فَارِصَ، وَزَارِحَ مِنْ تَامَارَ، وَفَارِصَ وَكَدَّ حَصْرُونَ، وَحَصْرُونَ وَكَدَّ أَرَامَ. وَأَرَامُ وَكَدَّ عَمِينَادَابَ، وَعَمِينَادَابُ وَكَدَّ نَحْشُونَ، وَنَحْشُونَ وَكَدَّ سَلْمُونَ. وَسَلْمُونَ وَكَدَّ

of Jesse, and Jesse the father of David the King.

And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon.

And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, Who is called Christ.

So, all generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ fourteen generations.

Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together, she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he

بُوعَزَ مِنْ رَاحَابَ، وَبُوعَزُ وَكَدَّ عُوبِيدَ مِنْ رَاعُوثَ، وَعُوبِيدُ وَكَدَّ يَسَّى، وَيَسَّى وَكَدَّ دَاوُدَ الْمَلِكِ.

وَدَاوُدُ الْمَلِكُ وَكَدَّ سُلَيْمَانَ مِنَ التِّي كَانَتْ لِأُرِيَّ. وَسُلَيْمَانُ وَكَدَّ رَحْبَعَامَ، وَرَحْبَعَامُ وَكَدَّ أَيَّاءَ، وَأَيَّاءُ وَكَدَّ آسَا. وَآسَا وَكَدَّ يَوْشَافَاطَ، وَيَوْشَافَاطُ وَكَدَّ يُورَامَ، وَيُورَامُ وَكَدَّ عَزْرِيَا. وَعَزْرِيَا وَكَدَّ يُوْتَامَ، وَيُوْتَامُ وَكَدَّ أَحَازَ، وَأَحَازُ وَكَدَّ حِرْقِيَا. وَحِرْقِيَا وَكَدَّ مَنَسَّى، وَمَنَسَّى وَكَدَّ آمُونَ، وَآمُونَ وَكَدَّ يَوْشِيَا. وَيَوْشِيَا وَكَدَّ يَكْنِيَا وَإِخْوَتَهُ فِي جَلَاءِ بَابِلَ.

وَمِنْ بَعْدِ جَلَاءِ بَابِلَ، يَكْنِيَا وَكَدَّ شَالْتِيَلَ، وَشَالْتِيَلُ وَكَدَّ زَرْبَابَلُ. وَزَرْبَابَلُ وَكَدَّ أَبِيهَوْدَ، وَأَبِيهَوْدُ وَكَدَّ أَلْيَاقِيمَ، وَأَلْيَاقِيمُ وَكَدَّ عَازُورَ. وَعَازُورُ وَكَدَّ صَادُوقَ، وَصَادُوقُ وَكَدَّ آخِيمَ، وَآخِيمُ وَكَدَّ أَلْيَهَوْدَ. وَأَلْيَهَوْدُ وَكَدَّ أَلْعَازَارَ، وَالْعَازَارُ وَكَدَّ مَتَّانَ، وَمَتَّانُ وَكَدَّ يَعْقُوبَ. وَيَعْقُوبُ وَكَدَّ يَوْسُفَ رَجُلَ مَرْيَمَ التِّي وُلِدَ مِنْهَا يَسُوعُ، الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ.

فَكُلُّ الْأَجْيَالِ مِنْ إِبْرَاهِيمَ إِلَى دَاوُدَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيَالًا، وَمِنْ دَاوُدَ إِلَى جَلَاءِ بَابِلَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيَالًا، وَمِنْ جَلَاءِ بَابِلَ إِلَى الْمَسِيحِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيَالًا.

أَمَّا مَوْلِدُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَكَانَ هَكَذَا. لَمَّا حُطِبَتْ مَرْيَمُ أُمُّهُ لِيَوْسُفَ، وَوُجِدَتْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَجْتَمِعَا حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. وَإِذْ كَانَ يَوْسُفُ رَجُلًا صَدِيقًا، وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يُشْهَرَهَا، هَمَّ بِتَخْلِيَّتِهَا سِرًّا. وَفِيمَا هُوَ مُتَّفَكِّرٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا بِمَلَائِكَةِ الرَّبِّ

considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, Son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for He will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a Son; and he called his Name Jesus.

ظَهَرَ لَهُ فِي الْحُلُمِ، قَائِلًا: يَا يَوْسُفُ ابْنَ دَاوُدَ، لَا تَخَفْ أَنْ تَأْخُذَ امْرَأَتَكَ مَرْيَمَ. فَإِنَّ الْمَوْلُودَ فِيهَا إِنَّمَا هُوَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. وَسَتَلِدُ ابْنًا فَتُسَمِّيهِ يَسُوعَ، فَإِنَّهُ هُوَ يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ. وَكَانَ هَذَا كُلُّهُ لِيَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: هَا إِنَّ الْعَذْرَاءَ تَحْبِلُ، وَتَلِدُ ابْنًا، وَيُدْعَى عِمْمَانُوئِيلَ (الَّذِي تَفْسِيرُهُ اللَّهُ مَعَنَا). فَلَمَّا نَهَضَ يَوْسُفُ مِنَ النَّوْمِ، صَنَعَ كَمَا أَمَرَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ. فَأَخَذَ امْرَأَتَهُ. وَلَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى وَلَدَتْ ابْنَهَا الْبِكْرَ، وَسَمَّاهُ يَسُوعَ.

## HOLY OBLATIONS AND PRAYER REQUESTS

Offered by	For the Health of	In Memory of
Ronald and Rose Samore	<b>Dn. Peter, Nora, Xenia Samore, Dn. Michael, Valerie, Georgina and Gabriel Haddad, Ronnie, Melissa, Autumn and Carter Samore, Christina and Tyler Sutton, Georgette and Edward Malouf</b>	<b>Mary Rose Grim</b>
Hend Nahas	<b>John, Maria, Madeline, Zoe and Sarkees Michael Nahas, Ado and Mary Rose</b>	<b>Salwa Ghorra Bejjani (sister, 11 years departed), John, Afifi, George, Georgette, Michel and Sarkees</b>
<b>George, Mariam, Mark, Antonio and Hend Bshara</b>		
<b>Ehab, Rania, Sami, Selena and Anthony Dahabreh</b>		<b>Hani Tadros (Rania's father) and Nawal Hawatmeh Dahabreh (Ehab's mother)</b>

To offer Holy Oblations and Memorials please use the form at <https://stnicholasla.com/makeaprayrequest> or call the Cathedral office by Wednesday.

---

# ANNOUNCEMENTS

---

## PLEASE JOIN US FOR FELLOWSHIP AFTER THE LITURGY

Following the dismissal and announcements, come forward for a blessing, then exit via the south (chapel) door, and join us in the Heritage Ballroom for refreshments. Coffee hour is hosted today by: **The Nima, Qafaiti and Shousha families.**



---

## Upcoming Coffee Hour Schedule

---

Dec. 29	Nadia Nassif	Feb. 4	Amaany Samaan
Jan. 5	Nassif and Randa Shammaa	Feb. 9	The Andrews family
Jan. 12	Edward Awad	Feb. 16	OPEN
Jan. 19	Debutante Coffee Hour	Feb. 23	Lunch and General Assembly
Jan 26	Hamburger Bar by Ladies Society		

***Please consider sponsoring a Coffee Hour after Liturgy.*** *The time of fellowship after the Divine Liturgy is integral to the life of our community. It provides an opportunity for visitors to be welcomed and for the rest of us to enjoy visiting with our church family members. Contact Joujou George at (562) 522-1322 or [ginageorge@verizon.net](mailto:ginageorge@verizon.net) to reserve a Sunday.*

---

## IN HONOR OF ST. IGNATIUS

---

In the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, we observe the Sunday before Christmas as Order of St. Ignatius Sunday.

The Order supports a multitude of vital programs for our Cathedral and Archdiocese. One of these is the camping program. If you have any questions about the Order or how to join, please see Concetta Smarius, Fr. Nabil, Fr. Andrew or any member (wearing a red ribbon and cross) during the coffee hour today.



---

## 2025 CHURCH CALENDARS

---

New church calendars are available in the narthex.

*Please take only one per household. After every family has had a chance to get one, you may then take additional copies in January of whatever is left.*



## Schedule for Services Christmas Eve • جدول الخدمات لعيد الميلاد

Tuesday, December 24, 2024 • الثلاثاء ٢٤ كانون الاول

*With the angels, the shepherds, the wise men and all the saints, let us come to adore Him Christmas Eve.*

**9:00 a.m. Royal Hours of Christmas**

**10:30 a.m. Divine Liturgy**  
(Paramon of Christmas)

*While we encourage all to come to both the morning and night services (which are not the same), this may be an excellent opportunity for those who cannot drive after dark, for young children and entire families to celebrate the birth of Christ together.*

**8:00 p.m. Christmas Matins**

**9:30 p.m. CHRISTMAS DIVINE LITURGY**

*This is the traditional Christmas 'midnight' Liturgy, but we're starting as early as possible, given that it is winter, and will be dark for a while already.*

*A reception will follow to break the Fast.*

مع الملائكة والرعاة والحكماء وجميع القديسين، دعونا نأتي لنسجد له عشية عيد الميلاد.

٩:٠٠ صباحا ساعات عيد الميلاد الملكية

١٠:٣٠ صباحا القداس الإلهي  
(بارامون الميلاد)

بينما نشجع الجميع على المجيء إلى كل الخدمات الصباحية والليلية (وهم مختلفون)، قد تكون هذه فرصة ممتازة لأولئك الذين لا يستطيعون السوافة بعد حلول الظلام وللأطفال الصغار والأسر بأكملها للاحتفال بميلاد المسيح معا.

٨:٠٠ مساءً صلاة السحر لعيد الميلاد

٩:٣٠ مساءً القداس الإلهي لعيد الميلاد

هذا هو قداس عيد الميلاد التقليدي "بمنتصف الليل"، لكننا نبدأ في أبدر وقت ممكن، نظرا لأنه موسم الشتاء، وسيكون مظلمًا لفترة من الوقت بالفعل.

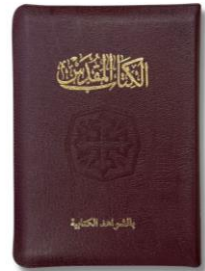
سيتبع ذلك حفل استقبال للفطر بعد الصيام.

### FIND GIFT ITEMS IN OUR BOOKSTORE



Stop by the bookstore to see our new, beautiful gold crosses and chains. We also now have three different **Arabic Bibles** for you to choose from. We also have **Gift Cards** and many other items.

Please remember to order and purchase your holiday **See's Candy** from Diane Brooks, in the hall, just in front of the bookstore.



**DIAGETTES OF JOY  
AND THE WISE  
THE YOUNG  
ADULT MINISTRY**

# WINTER Retreat

**FINDING YOUR PURPOSE IN CHRIST**  
Speakers: V. Rev. Fr. Samer Youssef, D.Min  
& Rev. Fr. Christopher Dillon

**January 17-20, 2025**  
Early Bird (ends 11/30): \$200  
General (ends 01/02): \$235

**AT CAMP ST. NICHOLAS IN FRAZIER PARK**

*Use QR Code to register!*



# CSNU



**JANUARY 2ND-5TH, 2025  
AT CAMP ST. NICHOLAS**

## WHAT?

A college-aged retreat that creates a Christ-centered community, aimed at growing in faith, relationships, and careers. This will include meals, games & activities, sessions led by speakers, and a night of dinner & dancing!

## WHO?

All college-aged adults are welcome!

## COST?

\$200

## THEME AND SESSIONS

Our theme this year is **Wrestle with God**  
We will have 4 sessions over the weekend:

- Wrestling Compassion
- Wrestling Faith
- Wrestling Forgiveness
- Wrestling Humility



**REGISTER  
HERE:**



*Check in will be from 5-6:30pm on Thursday, Jan 2 at 11770 Frontier Rd, Frazier Park, CA 93225! See you there!*

FEBRUARY 08, 2025

HILTON UNIVERSAL HOTEL

555 UNIVERSAL HOLLYWOOD DRIVE  
UNIVERSAL CITY, CALIFORNIA



**\$215 Per Person**

**GET TICKETS ONLINE:**

[www.stnicholasla.org/ball](http://www.stnicholasla.org/ball)



Purchase a Table for your Family, Friends, or Church Group  
OR

Purchase Individual Tickets



**YOU ARE INVITED**

**FCS  
CHAMPIONSHIP  
AND BBQ**

**01.06.2025**

At the home of Fr. Andrew & Kh. Ruth Andrews  
3250 Park Vista Drive, Glendale

**GAME TIME 4PM**

**MEN'S MEETING & BBQ AT HALFTIME**

RSVP TO FR ANDREW BY JAN 1 - 925-323-6787



## CATHEDRAL PRAYER LIST

Please include in your daily prayers the following—those struggling with acute illness and those newly departed this life—from our parishioners and those for whom they have requested our prayers.

### LIVING

**Fr. Augustine** Hanna, uncle of Fr. Nabil, 1/25  
**Fr. Joseph** Abud, friend of Fr. Nabil and Kh. Elaine, 1/23  
**Fr. Mark** Townsend, from Post Falls, Idaho, underwent surgery in LA, 1/22  
**Daed** Chahin, home, 1/26  
**Steven** Waian, home, 1/14  
**Marta** Chala, rehab., 1/13  
**Georgette** Malouf, home, 1/11  
**Samira** El-Shammas, nursing home, 1/5  
**Leroy** Simon, hospital, 12/21  
**Jason** Perkins, home, 12/21  
**Elham** Alloush, mother of Arij Watfa Alchammas, 1/30  
**Maryanne** Haddad, cousin of Dale Nicola, 1/28  
**Bradford** Williger, grandson of a friend of Richard and Joyce Ayoob, 1/23  
**Lisa** Granillo, Nancy Malouf's niece, 1/22  
**Ellie**, mother of Kh. Laurie Olson, 1/22  
**Jeanette** Dawn Reedy, mother of Dante Solano, 1/19  
**Atef** Iskander, cousin of Lucy Hanna, 1/19  
**Eunice** Davis, 'mum' of Kh. Ruth, 1/14  
**Chrissy** Pogue, daughter-in-law of Dennis and Sharon Pogue, 1/11  
**Carl** Rasak, brother-in-law of Julian and Shirley Capata, 1/11  
**Micah**, son-in-law of Fr. Paul and Kh. Laurie Olson, 1/10  
**Deborah**, cousin of Kh. Laurie Olson, 1/2  
**All those suffering from illness, violence and want in Syria, the Middle East and Ukraine conflicts, in this country and throughout the world**

### DEPARTED

**Nadia** Khoury, 12/28  
**Raouf** Hanna, uncle of Fr. Nabil, 1/15  
**Steven**, cousin of Kh. Laurie Olson, 1/13  
**Angele** Wahhab, mother of Lamia Qafaiti, 1/6  
**Mounir** Salama, uncle of Eissa Shousha, 12/26  
**Jamileh** Beghdan, mother of Nora Hanna, 12/22  
**Victims of the Syria, Middle East and Ukraine conflicts and of violence everywhere**

## ST. NICHOLAS CATHEDRAL CALENDAR

### December 2024

<b>Sun. 22</b>	<b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fellowship and Bible Study in Spanish</li> </ul> <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Church School classes</li> <li>• Coffee Hour</li> </ul>
<b>Tue. 24</b>	<p style="text-align: center;"><i>Christmas Eve</i></p> <b>Royal Hours</b> of Christmas, 9 am <b>Divine Liturgy</b> for the Paramon of Christmas, 10:30 am <b>Christmas Matins</b> , 8 pm <b>CHRISTMAS DIVINE LITURGY</b> , 9:30 PM <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reception to break the fast</li> </ul>
<b>Sat. 28</b>	<b>Great Vespers</b> and Confessions, 6 pm
<b>Sun. 29</b>	<b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fellowship and Bible Study in Spanish</li> </ul> <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coffee Hour</li> </ul>
<b>January 2025</b>	
<b>Wed. 1</b>	<p style="text-align: center;"><i>Feast of St. Basil the Great and the Circumcision of Christ</i></p> <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am
<b>Fri. 3</b>	<b>Royal Hours</b> of Theophany, 10:30 am
<b>Sat. 4</b>	<b>Great Vespers</b> and Confessions, 6 pm
<b>Sun. 5</b>	<p style="text-align: center;"><i>Great of the Theophany (Observed)</i></p> <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> and <b>Great Blessing of Water</b> , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coffee Hour</li> </ul>

SEE THE FULL CALENDAR and latest additions and updates at [stnicholasla.org/parishcalendar](https://stnicholasla.org/parishcalendar)